

ZÁPIS O KONTROLE / EMP - PROTOKOLL / FIRST ARTICLE INSPECTION			
Projekt: Projekt: Project:		Datum: Datum: Date:	
Číslo kontroly: Nummer der Prüfung: Number of inspection:			
Předmět kontroly: EMP- Gegenstand: Subject of inspection:			
Číslo původní NO: Ursprüngliche Auftragsnummer: Original purchase order No.:			
Číslo NO subdodavatelů: Unterdienstleister Vertragsnummer: Number of supplier's PO.:			
Dodavatel / Lieferant / Supplier: Adresa / Adresse / Address:			
Typ kontroly: Prüfungsart: Inspection type:	☐ FAI – kontrola prvního kusu EMP – Erstmusterprüfung First article inspection		
	☐ Běžná kontrola Übliche prüfung Standard inspection		

Důvod FAI / EMP-Grund / Reason of FAI:		
A ☐ Nový výrobek neues Produkt new product	B ☐ Nový dodavatel neuer Lieferant new supplier	C ☐ Změna verze dílu Version Teiländerung product upgrade
D ☐ Změna technologie dodavatele Änderung der Lieferantentechnologie change of supplier's technology	E ☐ Opakovaná FAI Wiederholung EMP repeated FAI	F* ☐ Jiný důvod (* pozn.) andere Gründe (* Anm.) another reason (* note)
*F)		

Vyhodnocení FAI / Auswertung der EMP / Assessment of FAI:		
☐ Převzato Frei für die Serienfertigung - Freigabe Accepted	☐ Převzato s výhradou Frei für die Serienfertigung mit Vorbehalt Accepted with reservations	☐ Nepřevzato Abgelehnt Not accepted

Vyhodnocení FAI - komentář / Auswertung der EMP - Kommentar / Assessment of FAI - Comment:

Přejímka / Prüfung / Inspection						
Kontrolováno / Überprüft / Checked		Požadavek Anforderung Required		Splněno Erfüllt Complied		
		Ano Ja Yes	Ne Nein No	Ano Ja Yes	Ne Nein No	
1	Obecná dokumentace (vyplňuje se pouze v případě FAI) Allgemeine Dokumentation (dies wird nur bei EMP ausgefüllt) General documentation (fill in for FAI only)				Komentář Kommentar Comment	
1.1.	Certifikace dodavatele dle ISO 9001 Zertifikation des Lieferanten gemäß ISO 9001 Supplier's certification as per ISO 9001	☐	☐	☐	☐	
1.2.	Certifikace dodavatele dle EN 15085-2, CLx (1 – 4) Zertifikation des Lieferanten gemäß EN 15085-2, CLx (1 – 4) Supplier's certification as per EN 15085-2, CLx (1 – 4)	☐	☐	☐	☐	
1.3.	Prohlášení o splnění požadavků předpisu ČD V95/5 Erklärung über die Erfüllung der Anforderungen der Vorschrift ČD V95/5 Declaration of compliance of requirements of ČD V95/5	☐	☐	☐	☐	
1.4.	Certifikace dodavatele dle EN ISO 3834-x (2, 3, 4) Zertifikation des Lieferanten gemäß EN ISO 3834-x (2, 3, 4) Supplier's certification as per EN ISO 3834-x (2, 3, 4)	☐	☐	☐	☐	
1.5.	Certifikace dodavatele dle DIN 6701-2 Zertifikation des Lieferanten gemäß DIN 6701-2 Supplier's certification as per DIN 6701-2	☐	☐	☐	☐	
1.6.	Plánované výrobní a kontrolní operace jsou prováděny dle plánu, případná nápr. opatření jsou uzavřena Vorgesehene Produktions- und Prüfoperationen werden nach Plan durchgeführt, eventuelle Korrekturmaßnahmen sind abgeschlossen. Planned production and inspection operations are carried out acc. to the plan, possible corrective actions are closed.	☐	☐	☐	☐	
1.7.	Technicko-výrobní dokumentace je kompletní a platná Die technische Produktdokumentation ist vollständig und gültig Technological and production documentation is complete and valid	☐	☐	☐	☐	
1.8.	Systém řízení kontrolních, měřicích a zkušebních zařízení, nástrojů a přípravků Steuersystem von Prüf-, Mess- und Versuchsanlagen, -instrumenten bzw. -vorrichtungen Management system of check, measuring and testing equipment, jigs and tools	☐	☐	☐	☐	
2	Materiálová dokumentace (výsledky testování a zkoušek) Materialdokumentation (Test-, Prüf- und Versuchsergebnisse) Material documentation (testing and examination results)				Komentář Kommentar Comment	
2.1.	Dokument kontroly 2.2 dle EN 10204 pro finální produkt Dokument der Prüfung 2.2 gemäß EN 10204 für das Finalprodukt Inspection certificate 2.2 according to EN 10204 for the final product	☐	☐	☐	☐	
2.2.	Dokument kontroly 3.1 dle EN 10204 pro finální produkt Dokument der Prüfung 3.1 gemäß EN 10204 für das Finalprodukt Inspection certificate 3.1 according to EN 10204 for the final product	☐	☐	☐	☐	
2.3.	Dokument interního uvolnění Interne Freigabe Internal release	☐	☐	☐	☐	
2.4.	Dokument kontroly 3.1 dle EN 10204 pro základní materiál Dokument der Prüfung 3.1 gemäß EN 10204 für das Grundmaterial Inspection certificate 3.1 according to EN 10204 for the basic material	☐	☐	☐	☐	
2.5.	- hutní atest s výsledky chemického rozboru tavy - Hüttenwerkstoffzeugnis mit Ergebnissen der chemischen Schmelzanalyse - metallurgical certification with the results of the chemical analysis of the melting process	☐	☐	☐	☐	
2.6.	- hutní atest s výsledky mechanických zkoušek - Hüttenattest mit Ergebnissen der mechanischen Prüfungen bzw. Versuche - metallurgical certification with the results of mechanical testing	☐	☐	☐	☐	
2.7.	- atest s výsledky NDT: jakost povrchu + vnitřní vady - Attest mit NDT (ZfP) Ergebnissen: Qualität der Oberfläche + Innenmängel - certification with the results of non-destructive testing: surface quality + inner defects	☐	☐	☐	☐	
2.8.	Dokument kontroly 3.2 dle EN 10204 pro finální produkt Dokument der Prüfung 3.2 gemäß EN 10204 für das Finalprodukt Inspection certificate 3.2 according to EN 10204 for the final product	☐	☐	☐	☐	
2.9.	Protokol o rentgenové zkoušce Protokoll der Röntgenprüfung Protocol of X-ray testing (RT)	☐	☐	☐	☐	
2.10.	Protokol o magnetické zkoušce Protokoll der magnetischen Prüfung Protocol of magnetic testing (MT)	☐	☐	☐	☐	
2.11.	Protokol o ultrazvukové zkoušce Protokoll der Ultraschallprüfung Protocol of ultrasonic testing (UT)	☐	☐	☐	☐	
2.12.	Prohlášení o shodě dle EN ISO/IEC 17050-1 Konformitätserklärung gemäß EN ISO/IEC 17050-1 Declaration of conformity as per EN ISO/IEC 17050-1	☐	☐	☐	☐	
2.13.	ES prohlášení o shodě (ve smyslu zákona 22/1997 Sb. o technických požadavcích na výrobky ve znění pozdějších předpisů) a evropské směrnice 2006/42/EC EG-Konformitätserklärung (im Sinne des Gesetzes 22/1997 Slg.) ES declaration of conformity (in terms of Act No. 22/1997 Coll., the Act on Technical Requirements for Products as amended) and EU 2006/42/EC	☐	☐	☐	☐	

Kontrolováno / Überprüft / Checked		Požadavek Anforderung Required		Splněno Erfüllt Complied		Komentář Kommentar Comment
		Ano Ja Yes	Ne Nein No	Ano Ja Yes	Ne Nein No	
2.14.	ES prohlášení o shodě dle směrnice EU 2008/57/ES (IO komp.) EG-Konformitätserklärung gemäß der Richtlinie EU 2008/57/EG (IO Komponenten) EU declaration of conformity according to EU 2008/57/ES directive (IO components)	☐	☐	☐	☐	
2.15.	Hygienická/zdravotní nezávadnost dle RoHS - REACH (prohlášení) Hygienische/gesundheitliche Unbedenklichkeit gemäß RoHS - REACH Hygienic and health harmlessness as per RoHS - REACH (declaration)	☐	☐	☐	☐	
2.16.	Protokol o nehořlavosti EN 45545-2 Nichtbrennbarkeitsprotokoll EN 45545-2 HL2 Protocol of non-flammability EN 45545-2 HL2	☐	☐	☐	☐	
2.17.	Protokol elektromagnetické kompatibility dle EN 50121-3-2 Protokoll über elektromagnetische Kompatibilität nach EN 50121-3-2 Protocol of electromagnetic compatibility EN 50121-3-2	☐	☐	☐	☐	
2.18.	Analýza recyklovatelnosti výrobku dle ISO 22628 Analyse der Wiederverwertung des Produktes nach ISO 22628. Analysis of recyclability of the product as per ISO 22628	☐	☐	☐	☐	
2.19.	Protokol o kusové zkoušce Stückprüfprotokoll Routine test protocol	☐	☐	☐	☐	
2.20.	Měrový list (rozměrový protokol) Maßblatt (Maßprotokoll) Measuring list (dimensional protocol)	☐	☐	☐	☐	
2.21.	Protokol o typové zkoušce Typprüfprotokoll Type test protocol	☐	☐	☐	☐	
2.22.	Vodotěsnost Wasserdichtheit Waterproofness	☐	☐	☐	☐	
2.23.	Hlučnost Geräuschpegel Noisiness	☐	☐	☐	☐	
3.	Svařované a lepené díly, odlitky (opravy vad zavařováním) Schweiß und Klebeteile, Gussstücke (Mangelbehebung durch Verschweißen) Welded end glued parts, castings (repair of defects by welding)					Komentář Kommentar Comment
3.1.	Dokument kontroly 2.2 dle EN 10204 pro přídavné materiály Dokument der Prüfung 2.2 gemäß EN 10204 für Zusatzwerkstoffe Test report 2.2 according to EN 10204 for filling materials	☐	☐	☐	☐	
3.2.	Dokument kontroly 3.1 dle EN 10204 pro přídavné materiály Dokument der Prüfung 3.1 gemäß EN 10204 für Zusatzwerkstoffe Inspection certificate 3.1 according to EN 10204 for filling materials	☐	☐	☐	☐	
3.3.	Protokol o rentgenové zkoušce svarů Protokoll der Röntgenprüfung von Schweißnähten Protocol of the X-ray test of welds	☐	☐	☐	☐	
3.4.	Protokol o magnetické zkoušce svarů Protokoll der magnetischen Prüfung von Schweißnähten Protocol of the magnetic test of welds	☐	☐	☐	☐	
3.5.	Protokol o ultrazvukové zkoušce svarů Protokoll der Ultraschallprüfung von Schweißnähten Protocol of the ultrasonic test of welds	☐	☐	☐	☐	
3.6.	Protokoly o vizuální kontrole svarů Protokolle der visuellen Schweißnahtprüfungen Protocol of visual check of welds	☐	☐	☐	☐	
3.7.	Protokol o kapilární zkoušce svarů Protokoll der P.T. Prüfung von Schweißnähten Protocol of the capillary test of welds	☐	☐	☐	☐	
3.8.	Dokumenty kontroly svarů WT Dokumente der WT Schweißnahtprüfungen Documents of the WT check of welds	☐	☐	☐	☐	
3.9.	Prohlášení o provedení svarových spojů Erklärung über die Ausführung von Schweißverbindungen Declaration of implementation of weld joints	☐	☐	☐	☐	
3.10.	Plán / systém lepení / výkresy lepených spojů Plan / Klebesystem / Zeichnungen der geklebten Verbindungen Plan of gluing / Drawings of glued joints	☐	☐	☐	☐	
3.11.	Protokol lepení Klebeprotokoll Protocol of gluing	☐	☐	☐	☐	
3.12.	Doklad o trvanlivosti lepených spojů a těsnění ve smyslu DIN 6701-2 Nachweis über Haltbarkeit der geklebten Verbindungen und Dichtungen im Sinne der DIN 6701-2 Protocol of durability of glued joints and sealings according to DIN 6701-2	☐	☐	☐	☐	

Kontrolováno / Überprüft / Checked		Požadavek Anforderung Required		Splněno Erfüllt Complied		
		Ano Ja Yes	Ne Nein No	Ano Ja Yes	Ne Nein No	
4.	Dokumentace k produktu Dokumentation zum Produkt Product documentation					
4.1.	Technický popis Technische Beschreibung Technical description	☐	☐	☐	☐	
4.2.	Návod k instalaci / montáži Installations / Montageanleitung Installation / assembly manual	☐	☐	☐	☐	
4.3.	Návod k obsluze Bedienungsanweisung Instruction manual	☐	☐	☐	☐	
4.4.	Návod na údržbu / Udržovací předpis / Servisní manuál Instandhaltungsanweisung / Wartungsvorschrift / Servicehandbuch Maintenance and repair manual / Maintenance prescription / Service manual	☐	☐	☐	☐	
4.5.	Seznam náhradních dílů (dále jen ND) Ersatzteilliste (nachstehend auch „ET“ genannt) Spare parts list	☐	☐	☐	☐	
4.6.	Seznam doporučených ND ET-Liste der empfohlenen ET List of recommended spare parts	☐	☐	☐	☐	
5.	Produkt Produkt Product					Komentář Kommentar Comment
5.1.	Výkresová dokumentace Zeichnungsdokumentation Technical drawings	☐	☐	☐	☐	
5.2.	Označení sériovým (výrobním) číslem Kennzeichnung mit der Serien- bzw. Herstellnummer Serial number identification	☐	☐	☐	☐	
5.3.	Identifikační štítek Identifikationsschild Identification label	☐	☐	☐	☐	
5.4.	Přenesení čísla tavby Übertragung der Schmelznummer Transfer of the number of melting process	☐	☐	☐	☐	
5.5.	Homologační značka (označení výrobce na produktu) Homologationszeichen Homologation mark	☐	☐	☐	☐	
5.6.	Značka shody CE Marke der CE-Konformität CE conformity mark	☐	☐	☐	☐	
5.7.	Pokovení povrchu Metallische Oberflächenbeschichtung Surface metallization	☐	☐	☐	☐	
5.8.	Nátěr Beschichtung, Anstrich Paint coating	☐	☐	☐	☐	
5.9.	Označení momentových spojů Kennzeichnung von Momentverbindungen Marking of torque connections	☐	☐	☐	☐	
5.10.	Příslušenství Zubehör Accessories	☐	☐	☐	☐	
6.	Další požadavky Weitere Anforderungen Other requirements					
6.1.		☐	☐	☐	☐	
6.2.		☐	☐	☐	☐	
6.3.		☐	☐	☐	☐	

Data produktů/ Produktdaten / Product data								
Číslo/Num./Nr.	ID dílu Teil ID Part ID	Verze Version Version	Název dílu Name des Teiles Part name	Výrobní č. Herstell.-Nr. Serial No.	ks Stck. Pcs.	Hmotnost Gewicht / Weight [kg]		Komentář Kommentar Comment
						Předepsaná Soll Prescribed	Skutečná Ist Real	
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								

Zjištění, komentáře, poznámky / Feststellungen, Kommentare, Anmerkungen / Findings, comments, notes								
Číslo/Num./Nr.	Bod Punkt Item	ID dílu Teil ID Part ID	Zjištění Feststellung Finding	Opatření Maßnahme Measure	Odpovídá Zuständig Responsible	Termín Termin Date	Splněno Erfüllt Complied	Komentář Kommentar Comment
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								

Účastníci kontroly / Teilnehmer/ Participants of inspection				
Číslo/Num./Nr.	Společnost Gesellschaft Company	Jméno Name Name	Pozice Position Position	Podpis Unterschrift Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

Dodavatel potvrzuje, že k převěrmce předložené produkty byly vyrobeny v podmínkách sériové výroby.

Der Lieferant bestätigt, dass die zwecks der Übernahme beigestellten und vorgestellten Produkte, unter Bedingungen der Serienproduktion hergestellt wurden.

The supplier confirms that the presented products were completely produced under conditions of series production.

*Ověření splnění podmínek výhrady: *Überprüfung der Erfüllung von unter Vorbehalt stehenden Bedingungen: *Check of the compliance of reservations:			
Číslo kontroly Nummer der Prüfung Number of inspection	0		
Komentář: Kommentar: Comment:			
Místo kontroly / Standort der Prüfung / Place of inspection:	Datum / Datum / Date:	Jméno / Name / Name:	Podpis / Unterschrift / Signature: